

# ملا ناصر الدين

№34. Цѣна 12 к. ۳۶ قىشى ۱۲ قېك موللا ناسреддинъ

عثمانلى و ايتاليا دعواسته داير



POTTER R.

آفстريا و گرمانيا (عثمانلى يه) — هېچ قورخاء داغ ئىمپى سىنچ دالىكىدە دورمىقىن  
ایتاليا (عثمانلى يه) — چونكى سىن آروادىكى تومان آيدىسان، بىندە طارابىلىسى سبىط ايلەرم،

۰۵۷۸



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچیسی نمره ۲۴

**تیفلیس، داودووسکایا №۲۴.**

Редакция журнала „МОЛДА АСРЕДДИНЪ“

تلغرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

**تیفلیس، „مولاناسرددینъ“**

اعلان قیمتی: پیطبخت ایله قباق صحیفه‌ده مطری

۱۰ قبک، دال صحبتده ۷ قبک. آدریس دگششم

حقی ۳ دانه یدی قبک‌لک مارقدار.

فافقازه و روستیده: ۱۲ آیلنی - ۵ مثاث

“ ” ۶ آیلنی - ۳ مثاث

۳ آیلنی - ۱ مثاث ۶۰ قبک

اجنبی مملکتارده: ۱۲ آیلنی - ۶ مثاث

۶ آیلنی - ۴ مثاث ۱۰ آیلنی ۴۰ قبک

تک تخفیفی اداره‌مزده ۱۰ قبک،

اور گه شهر لرد ۱۲ قبک.

## عثمانلی ایله ایتالیا دعو اسما

گئی لری گوندروب «ترابلیس» توبه توپوردر، و ایندی بو ساعت  
شهری خبط‌البلوب گیروپ او توپوب ایجینده،  
بیله بی حدالقی بین هیچ «سید آغا» دده گورمه‌مشدیک.  
کسبیک مطلبی:

«ترابلیس غربه» ولایتی ۲۳۰ ایله ۳۳۰ عرض شمالی و ۶۰  
ایله ۲۳۰ طول شرقی آرارینه دوشوب، حدودی — شرقه  
مصر، شمال ده آغ دگز، غربه تونس و صحرای کیر و جنوبه  
گه صحرای کیدر، اما بیز نیجه ایل بوندان اقتم قاراباغده  
«میزیونیه» اولانده، یعنی گنجه محکمی مخصوصی بیز اولجن‌لر  
واسطمسی ایله اهالی‌نک ملکلرینک سر حدلزینی معن اینمک  
قصدی ایله اولجوب بازانده، قارا باغلک بیز نیجه بگی «اسپور»  
گورسدوب قوتلزارینک سر حدلزینی کیجوب آپاروب تا گیدوب  
چندیلار «ترابلیس غربه» ملکسته، بو سیدن «ترابلیس غربه»  
حدودی ایندی به کمی «اسپورنی» قالستدی، که آخره ایطالیاده اوزنی  
سوخدی اور تالله.

«ترابلیس» ده اهالی‌نک مقداری بیز میلیوندان بیز آز استگنگدر،  
و مساحت سطحی‌سی بیز میلیون مریخ کیلویتردن بیز آز آرققدر،  
بوراده مکتب یو خدر، اما اوج مین مسجد وار، قباقله‌دادا

او خوجی‌لاریزه عرض اولسون که آفریقا قطعه‌نک شمال  
ظرنده، آغ دگره یالیشیقی، عثمانلی‌نک بیز ولایتی وار که اوکا  
بورویالی‌لار «تیپولیس» دیبورلار، اما تورکلار «طرابلس غرب»  
آدلاندی‌برلار، (تورکیاده، بیروت ولایته عثمانلی‌نک «طرابلس  
شام» آدینه بیز شهری‌ده وار).

«ترابلیس غربه» احواله تاریخی‌سی جوخ قاریشیق در، بوراده  
چو خلی دعواول، اغتشاعلر بیز ویروب، اگر حامیتی یازرساق،  
اداره‌منزه گوندربیان اوزون مقالله‌ره بیز اولماز، آنچاق مخنچرجه  
ونی عرض ایندک که «ترابلیس غربه» تاریخ میلادینک ۱۸۳۵ مجي  
ایلنده ایکمیچی دفعه تورکه حکومتی طرفدن فتح اولونوب عثمانلی  
ملکلرینه داخل اولویدر، و بو یتشن بیش ایلک مدتنه،  
سلطان حیدر عصرینه چاپان چخان کتابلاڑ روایته گوره  
بو ولایتک آسایش و حن اداره‌سی محافظه اولونویدر، اما اللہك  
سکتابه باخانده، «ترابلیس غربه» عثمانلی‌لاره خدمتی مغض بو  
اولویدر که حیدرک و پاشالاراڑ حرمخانلرینه بو ولایتن  
چو خلیجه قبل لار گوندربیور.

به هر حال، «ترابلیس غربه» عثمانلی‌لار لادر،  
بس گورمه ایطالیا نه، ایستور؟ واله، بیزه هیچ بیلیبریک نه  
ایستور، آنچاق ایله اونی ایشتدیک که ایطالیا حکومتی غافلدن

ووداچننا — در مدار آب سر.  
کشته تحت البحر — غل ارتمسی.  
آبریس: تورتسیا، نادزاف اویشتووا، اتفا بی ادب اوشاق  
مابعدی جوخ وار، غار، غار، یعنی زهمار، بو ملا نصرالدین دیمن  
دلی اولوب، پناه الله.

« ملا نصرالدین »



﴿ ده گهنه ﴾

ملک قافقازده غایب اولسا اگر  
فالماسا یerde نطفه درویش ،  
عمر یوق که ولردی آرتیستر  
یعنی بنداد، کذبیء بد کیش !  
« آرتیست »

﴿ اسلام ﴾

عموم مسلمان فارداشلاریمه اعلان ایدیرم که جوخ ماهر و  
حاذق ییر دیش طبیبیم، هر جور دیش آغرسی و غیر ایجوری  
اخوشلقلار اولورسه فوراً علاج ایدیرم. بوگاشاهد کیجن اوروچلق  
آنذک ۲۶۰ نده ییر اوروس خالبینک دیشینی چکنگیدر.  
منین آدریسی خواهش ایدن ذاتلر، بو آدریسه مراجع ایسلیدیر.  
ولادیفاقتاده زاخاروفک ملکنده قاسم شاطر اوغلی نومره ۱  
محصلگر: قورباخه

﴿ بایقوت ﴾

سالیان: تازه قاضی آخوند ملا محمد لنکرانی جنابلری مسجد  
جامعه میز اوستنده بیشمار ملا میر اشرفک تحریکی ایله اتای  
موعظه‌ده بیوپریدیلار که: « هر ییر مسلمانه بولنان سورا واجب  
و لازم‌در که ایتابیا ماله یا واقع دورمیوب بایقوت ایتشوله ».  
بو گون ایتابیان غازیت‌لری خبر ویزیرلر که آخوندلا بو  
جور اسری ایتابیا خارجه وزیری « سان دزولیاتو » یه جوخ پیس  
أیلر ایلپریدر.

﴿ زیارت نامه ﴾

آی ملا عی! سنی آند ویزیریک مؤذن ملا اسماعیلک مقدره‌ده  
طایفه نسوه مخصوصی زیارت نامه اوخوماسه و طوان ایتدیرمه‌سنه،  
بازالسقے بیو بوغ بیزیم بو نجه کلمه سوزیزی اوز ژورنالوزدا  
و بیه قوییوب ثبت و ضبط بیوپراسنر و مضايقه اینیمه‌سکر.  
مؤذن ملا اسماعیلک زیارت نامیستنک طرحی ملا سید محمد  
قبرینک اوستنده:

السلام عليك يا سيد محمد و على ابوك مير احمد وعلى  
سيتك مير زهراء وعلى امك ججه وعلى اخوك مير اشرف  
نو على ابن احتك عبدالعزيز و حفظنا و خليل الله!



قزلاری مکتبه قویمازدیلار، اما آخر و قتلرده که باسکونه مسلمان  
غازیه‌ماری قزلاریمیزک اوخومانگی لازم بیلوب یازدیلار، او وقتلن بیزی  
« طرابلس » ددهه قللار او درجه‌ده آزادلر قازاندیلار که  
انکلدره خانمارلاری حکومته قارشو دوروب یوموروق گوجی ایله  
اختبارات طاب ایدنده، بر یوزینه هامی دن اول « طرابلس » قزلاری  
باش قالدیردیلار (اسلام ملت لرنک قز تریبیه‌بنک بر سکنن).

ایندی هله ایتابیا نه دیبور؟ هیچ زاد دیمیر، ایله بیرج، یونی  
دیبور که: « ن گوجلیم »، اما ظالم اوغلی قباقدان یونی دویشمی،  
که گرماتیاده بوگاش راضی در، آفریتیاده راضی در، آی بیچ حرام  
زاده، بیرجه دوشمند الیمه، سنی گوندروم سر قنده، سنی اوراده  
« بوز باله بزیوب ویرملر آغ ساققالاراڭ، چال ساققالاراڭ، قارا  
ساققالاراڭ الینه، رەمان گیچلەرى اوتورارا سەن لەن صحبتە، سورا  
یاتوب سحر تېزىنده دوروب چىخسان بازارە، « قادزى فاقارلا » استانبول  
 صحبتە راست گسلەمن، آخ، نامرد ایتابیا آخ، چورت مورث،  
مەنە گلش!

حریبه مەتھىصلریندن طرابلس ایله گۈزىل آشنا اولان بىزات  
« فر، جايقولغۇ » غۇزىسندە دیبور که: « طرابلس مەغانىسىنە تۈركلر  
ایله براپىز بىزلى عريلر ئىشلى بىر قوه تشكىل ایدىبورلى، عريلر  
۱۸۱ ياشىن ۶۰ سىننە قدر ھېنى عىگىدر، بويىلە عرب عکرى  
حال حاضرده ۳۰ - ۴۰ مىن نەزەر بالىدىر كەشقەلى عکرى ایله  
بىراپ ۶۰ مىن نەزەر سەكتە عىکرى تشكىل ایدىبور دىمکدر، محمود  
شۆك پاشا حضرتلىرى طرفىن اوج سەندىن بىرى اصلاح ایدىلەن و  
سولا سېتىم توپلار و مېنزاۋىزلىر مىلچ اولان بو عکر - اینا  
لەيانلاره يۈنگۈل مال اولماجاقدىر ».

ھە بوندان سوابى، تۈركلرلا اىكى طرفىن بويوك آرخالارى  
وار: بىرى ايروانلۇك سېزكار باغلارىنىڭ ماجىبلرى كە پېشلىرى قە  
و خىچىرىلىنى مسلمانلاره گۆستەرمىلدر، بىرىيە امير بىخارا حضرتلىرىدە،  
او كە ايروان باغانلارىدىر، بونلار گۈزلىپورلار كە اون دورت شاهى  
اوج فېكىن اوپرى ووروشان « ملا على شرائىع » ايله حاجى ملا باقرى  
بارىشىدېر، سورا كومىگە گېتسونلار، امير حضرتلىرى دە بى بارادە  
علمایاه مراجعت ايدۇپ مصلحت سوروشوب، آخىرە بىلە تېبىر تو.  
سۈبىلر كە بىخارا مسلمانلارى طرفىن عەئاللىيە ذىلەنەكى قىار  
اوزرە كومك گۈلدۈرلىسون:

کىنى جىڭى زە پوش، یعنى تشخيص تېز خون فلان از  
خون فلان.

توب سەرعەتلىرى — تحقق مسائل جنابات.

تەلرام بى سىيم — ادای حروف از مختارچى.

تېلىقۇن — استرا.

غۇرامانۇن — شەكىيات.

كىنىتى هوا — خروش عرش.

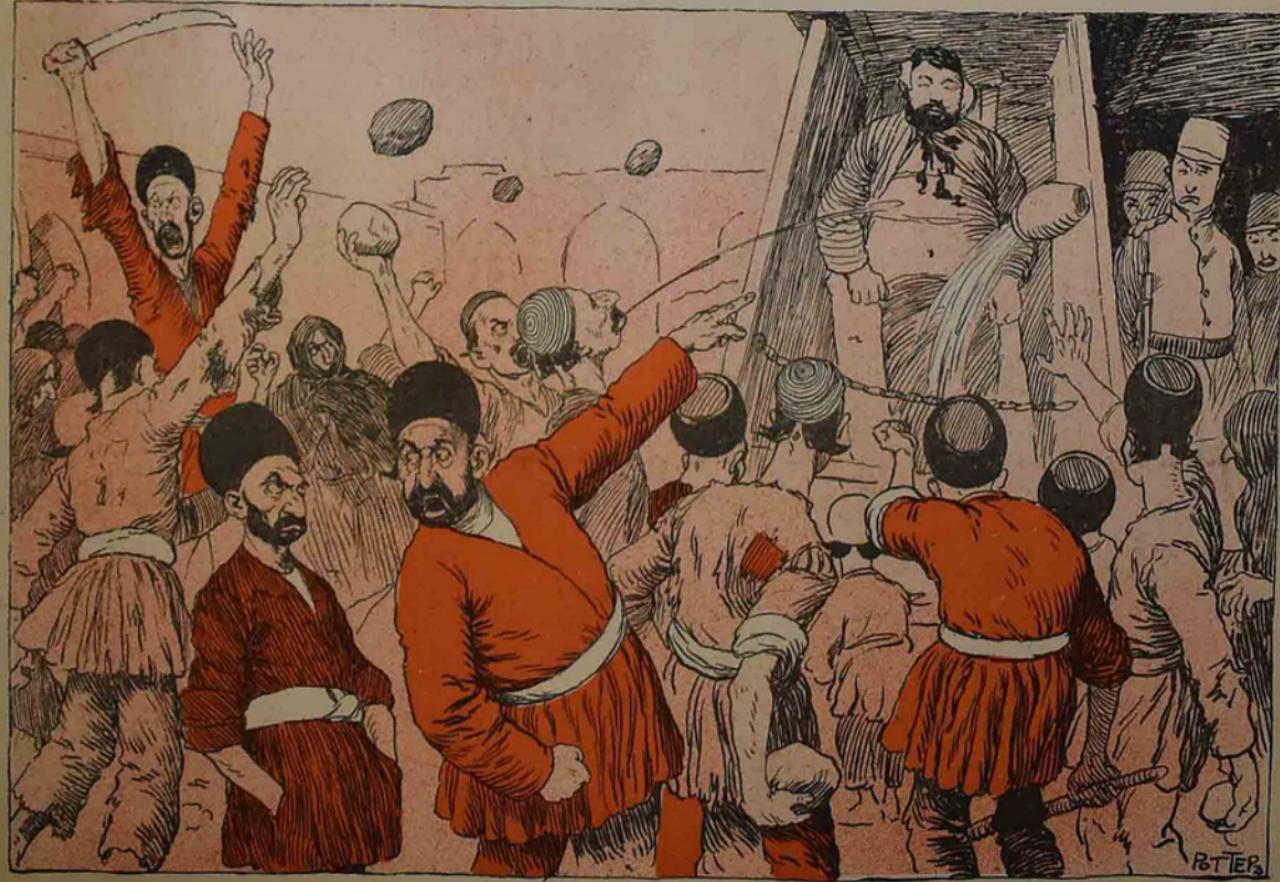
واغون — آداب بىت الخلا رققى.

آقۇمۇپىل — عملة موتا.

قۇرغۇن ايلېتىرىق — خىر جمال.

ۋېلىسەفت — انتظار در نىھەد.

كار خانە ماھود و غيره — م بطلاط سوم و غيره



زىنە باد مشروطە  
Да здравствует Конституция

ھە بىر پارا آغىزى گۈچكىلار اوتانييپ دىيورلىرى كە بۇ مشروطە پېستىلار آغىزقا وختىلىرىنە اوخشىرلار

بىر آپىرق بىر ئولۇم  
هېج يېرى اولىيابىدى



قۇلارقدان چىخوب كىدىن تاپاتىك

Убийчий Пачалык, узакий из кого жесто пашасиз

ۋەزلى شەھىر ائلى لەر

Симбирскъиъ мактабасы

ایستبور. بعض روایته گوره مذکور خانه‌لاردان بیر کوگلی مفرده‌زیستی دوزلدوپ شجاع نظامه هجوم اینک ایستبور، ش.

نخچوان — رمضان‌نامبره اولان موعظ‌ملولا تائیری اولاق اوقیون بالثار و توفی گین آرواتلار ارلی‌نیندن قیسه تومن ایله اوستی آچق و نالچالی مسلمان باشاغی طلب ایدیرلار. اهالی نی تقویق ایچون بیر نفر ملا اوز آروادینه قیسه لباس گیبدیروب فیچلاری آچق جای باشه اسگی یوماغه گوندرمشدر.

### سالیاندان مهم بیر اعلان

بونیله جمع قارئه معلوم اولونور که اوروجاق تمام اولدینه گوره سالیاندا اولان جمع «داماشی» مجذل قایابوب، سالیانک پیشمان، واعظ و روش خواهانلاری حساب اولان ملا منا و ملا نبات بی کار قالوبالار. بوگا گوره اعلان ایدیرلر که هر یرده زنانه یا اینکه مردانه طوی او لا معلوم ایله‌سوونلر: اوخوماق، جالاق، اویناماق اصول جدید اوزره، نالوز قبول اولونور، بو شرط ایله که زاداتقا بیر دانه قاوال، یا قارمون و یا اینکه بیر مرئیه کتایی گوندرسوونلر؟

جانب ملا عی! سنی آند پریرم سالیان قاضیی ملا محمدک مبترده دانشیدنی صبغه مسئله‌سته و خلفای تله رضوان‌الله علیهم‌الحقدنایه دانشیدنی افترالله و آغاراک عازفلری ایله‌دیگی تکنیره و آخرده شاعر ملا ابراهیم (ناجی) تخلصی سالیاندان خارج ایتمه لرینه بوگاندی جاب اینمسن، اگر جاب ایله‌سن مابعدی گنه او Lara، هله که خدا حافظ.

مشهدی اوزیگی جیبندن چخاردوب تقدم ایندی. ناتاشا اوزیگی گوروب شاد لندن آبلوب دوشوب، مشهدی اوج دفعه باشند، نجع دفعه‌ده ساقالندن اوپوب، اوج دانه اوپوشده اوزی اوگا و پرید. شامدان سورا مشهدی اگلشندی دیوانک اوستنده، ناتاعده اوزانوب باشند اونک دیزینک اوستنے قوبوب اوگا قرات اوگرگیردی. — دیگلن بیلوبلو!

مشهدی دیبوردی:

- لوبلو.
- لیلو لو!
- لوبلو.
- لیلو بلو.
- لوبلو.

هر قدر ناتاشا چالیشدی مشهدی (بلوبلو) (یعنی سوپیرم) سوزنی اوگه ییلیبوردی. (آخری وار) « چیران علی »

### مهات

کیجن آی ناجالنیک جماعتی ینوب خبار دیردی که: حکومت سیزلاک ایچون ایسکی دانه روسقی — ناجالنیک مکتب آجمانی ایستبور، بیری اوغلان و بیری فر مکنی. نه دیبور بیز، راضی- سیزیم؟ جماعت بیر قدر ناجالنیک آغانک یوزنیه باخاندان سورا، آخزده ییوریسی ظالم اوغلی دیمسن که قورت یورگی ییویش، آنده تهه قیمه فیاغه گلوب دیدی که: بین آخوندیز ایش گوره بیلدرینک، آنجاق بیر گون مهات ویرلا آخوندزمه دیمهک.

مباجی بو احوالانی جدینه قوربان اولدینم میر مهدی به خبر ویریرل. آغا ایشیدن کیمی ایسکی الی باشه قایاز سالوب دیبور که: وای نه من اولدمیم که بو گونباری گوردیم. شدن ایزمه اولنلر اوزی صولی گیندیلر. حلاصه، آغانک گورولوی سه در حال مشهور گوسا حاجی ابراهیم و اوzon سلطان درزی حاضر اولورلار. آغا دیبور که: سیز صبر ایدله، قوی من اولوم گیدیم، سورا سیز مکتب آچیک که لاب گینزا آچک، منه دخلی یوخرد، قصیلانی گنه بازارام.

بیر سفیه شماخیلی

### تیغراپ خبرلری

جلقا — ایرانک جلقا غورناظوری شجاع نظام طرقدن جلقاپه تازه حاکم تبین ایدیلیگی ایشیدنیگی ایچون اوز زرهلی پرچکاریله مسلح اولوب، روس جلساشند اولان گرجی و روس خالنلاری ایله دسته توب توب ایراندان بو بالاتی قایاتماران

### بالاچه فیله‌تون

مارالاریم

— ۸ —

(کیجن نومرنک آخری)

دیدیم خبر، پلیبریم. دیدی: « بس بو سه جاتوبان هله فرانشگی پلیمیرس؟ آی بد بخت، وای سنک حالگاه! سند بهشت آرزوسمنس؟ اگر قولاclar گک دینی گورسنه بهشتی ده گورسنه. خانه خراب! نه فکر ایدیرسن؟ جانگا یازینک گلدون، جهنمک او دینمن قورخ! دیبور فرانشیز یوز ایل نماز قباسان بیس قاره قیگه دگز، سکا آنجاق بوش بیم اگلوب فالخانق فالاخانق. ایندی دیبور رفنان یاخونلاشور، آختمالار گل بیزیم ایوده فرانت او رگ، بلکه بو زمان قادمه ایله توبه ایمود نماز قیاسان گناهک با غیشا نسون». ایندی علاجیم یوخرد، آرواد، گرک بو آختمالان باشلوب نجه گون گیدم آخوندنه

ایونه قرأت اوگر نمگه. بیر قاب یاخشی بلاو چک « جنبر تامنده یانه قوی فایتوونه قویوم آباریم آخوندیز ایونه، اوردا باهم بیوب قرائنه مشغول اولاق. عورت پلادوی بکوب، پادنو سه قوبوب، ساجاقلی بیس اور- توگه بوسکوب ویردی مشهدی به، مشهدی ایمه پلاوی فایتوونه قوبوب بیر باش چایدی ناتاشالک منزله. اورمگی آبیلا آبتلا قاپونک زنگنی باسدي: قابو آجیلدی قوللو قبچی چخدی. — بارینیا دوما؟ — دوما.

ناتاشا مشهدینک سنی ایشیدوب یوگوردی قابوبه، مشهدینک التدن توب توب چکدی بیر باش یاتاحاق اوطاگه، پلاوی ده قوللو قبچی آیاردی مطبخه.

ناتاشانک اول سوالی مشهدی به بو اولدی: — تکور دلا؟ — تکور دنیم. — بورا ویر گوروم.

وورون بو لامذهب تقليديسيز ملعونی !!! باخدیم ایش خرايدن ، آسدا فاچان ناموردر، دوز فاچوب تیلیدیم مریدلر اوچاغنه، ایندی بوزاردهه ها **فَسْكَرْشِيرم** که تقلید نهدر، باشه دوسخیرم .  
 « مریدالعشایخ »

مدیر و ناتی محرن: جلیل محمد قلی؛ اده.

نفعو جانده قربانی	شیعوف	جنابری	واسطه سیله	من حروم
سابرلش اوغلنہ	دفتر	قلم پولی	اعانہ	ایدنلرلش آدلاری:
آغا محمد اکبروف	- - - - -	3	ماں	.....
محمد بلک جمالی بگوف	- - - - -	2	ماں	.....
حیدر محمودوف	- - - - -	1	ماں	.....
حسن مصطفی بیوف	- - - - -	2	ماں	.....
عبدالله سلطانوف	- - - - -	1	ماں	.....
مشهدی علی جنفروف	- - - - -	2	ماں	.....
میر حبیب اسدالله بیوف	- - - - -	1	ماں	.....
باقر بلک بیکشاوشوف	- - - - -	2	ماں	.....
حاجی مهدی باقروف	- - - - -	1	ماں	.....
مشهدی اسد مرادوف	- - - - -	1	ماں	.....
رئوف بلک منز علی بیکوف	- - - - -	3	ماں	.....
میرزہ علی بلک بیکشاوشوف	- - - - -	3	ماں	.....

حملتانه ۲۳ میات

گوندربیلوب نخجو اندان شباخی ده حاجی عددالرحیم صمدوف چنایلرینه.

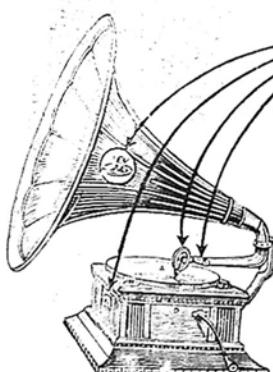
تَقْلِيد

دونن جانه قوربان اولديفيم حضرت علامي فلابي، عالم پاد  
مجاني، سر جشم علم فتنجاني، عابد سوغلجانی، جناب آغازی  
غول ياباني عظم الله گودمنه بالاي منبره تقلید مسلتماری فرمایش  
ایبردیلار، ينده ايشه او حضرته مرید اولديفيم گوره هميشه سوال  
اختباری آمشدیم، و تقلید له اولديفني يالمدیگمند ایساق اوسنه  
دوروب کرتوش ايذوب عرض ايله ديم: جناب آخوند، تقلید نهاد?  
بوبورديلار که: «تقلید يعنى مقاله اولمان، بويون قالاده کيچيرماك»  
دوغرولي من لاب دلخور اولدوم، عرض ايله ديم: آخوند آغا!  
بیزLER قالاده ايت توقيسه دبوريلك، ديمك که منده گرلک گيدوب  
بازاردان يار صالح ايت توقيسي آلوب بوتونما سلام، اوئنده مقلد  
اولارام. بو سوزى ايشين کيي گوردو شيخ منبى ايله سبلک  
لدى کە هامو ديك آبلدى. و اوپىنىڭ گل توب جىزىدى:  
«آخمانى يېنى! تقلید ايت توقيسي دىگ، تقلید اوگا دبورلر کە  
بىر آدامك من هميشه سوزينه باخسان، اووندا اولارسان مقلد. مثلا:  
بىز مسلمانلار گرلک نېجفەدە کي يا اوزگە مقدس بىرلەردە کي حدساز،  
حسابىز مەجىتەلار بىرئە تقلید ايلىك، يېنى او هى نه ديسه، اوئا  
عمل ايلىك، آتادلۇ ياخىن ئىچىرىدە ياخىن ئىچىرىدە. عرض ايله ديم که: آخوند،  
من ايندى طهرتى دورت دفعه يبورام، غسلە بىر دفعه جومورام.  
يېنى بىردن اودووام، بو كېكى رأيپدر من اوگا تقلید ايلىم؟  
بوبورديلار که: «يوخ»، اول گرلک تقلید كىمەدر؟ بوبورديلار که:  
عرض ايله ديم: آخوند آغا، سىزڭىز تقلید كىمەدر؟ بوبورديلار که:  
«هېچ . . . . . ئاظمارا فلاھ». عرض ايله ديم: آيا فلان  
آغانىڭ حىكىي و سوزى وأجىدر يا الله؟ بوبورديلار: «البته  
اللهك»، اوئدا عرض ايله ديم: بىن سركار آخوند! جاناسىڭ بوبورور  
سکى كە هى كىن مەجىتەلە سوزىلە باخساسا كافىدر، سىن كە هېچ  
اللهك سوزىلە باخىرسان . . . . . يوخ يىلە اللهى ئانىرسان. ايله  
بو سوز آغزىسىدەن جىددىقىنى گوردو، بىردن آخوند ياغىرىدى کە:



## ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТИНИКЪ ЖИВОЛИСЦЕВА въ г. Орль.

آزادانه  
اسکنیکه  
امنانه  
بر ملر.  
خان



غرامافونلار  
٣٥ مناتند  
٦٠٠  
مناته قدر

ساخته‌لریندن احتیاطلی اولگز . ! فاتالو قلا و سیاهیلر پولسازد !

قلیله، قالاوین-کی براستاده نمود.

# ГРАММОФОНЪ

دینаде ал ياخشى غرامافونлар و يلاستичикалар.  
Каражане маңында олар тиенаң болған.

پالستینقلار ۵۰ قىك، ۲ مىنات و ۳ مانە كېمى. اوچومىجي دەمە اولاراق بورا خىلان اۆزىلمىجي فاققاز قالاقلىقى. او خويوبىلار ياخشى خانىدەلر: اسلام عبدىللەيۇف .. مجيد بېبۈدۈف، باقرات، مشەدى محمد فرقانلىلىقى وغىرە . . . توقۇ اولۇنۇر دقت اولۇنۇن يۇخارىدە يازىلان پلا سىتىقلۇ اوسىتلەن ئىكەن ئەن، دقت اولۇنسە: قىدىقا ما قاسىنە.

О-ВО ГРАММОФОНЪ съ ого отв.

Тифлісъ. Головинскій проспектъ. № 9

ЧИТАЙНА

ГОСТИНИЦА

Мусульманство“ „Мусульманство“  
قرائشخانه مهمنخانه  
اسلامیہ اسلامیہ



Трактиръ  
„Мусульманство“  
قومار خانه  
اسلامیہ

